

Виставка образів Степанії Бернадін

Заходами Фінансової Комісії СФУЖО і Об'єднання Жінок ОЧСУ, 22-го квітня ц.р. у Філадельфії в залі УСО „Тризуб” відбулося відкриття виставки образів Степанії Бернадін. Вступне слово про малярку сказала Марія Харина, яка і запросила проф. Петра Мегіка офіційно відкрити виставу. Проф. Мегік затримався сьогоднішні проблеми в плястичному мистецтві, навіваючи до минулих періодів в українському мистецтві, та в останніх словах промови побажав мисткині успіхів у дальшій праці на полі плястичного мистецтва.

Відкриття відбулося при великій кількості любителів мистецтва, друзів, знайомих, що прийшли привітати її з цієї нагоди. В гутірках та обмінні думок в подібних випадках, зокрема серед мистців і любителів мистецтва доводилось чути твердження про те що іноді людина в стані невеличкого може себе примножувати, бувши невеличким почувань до будь-якого роду мистецтва. З часу коли людина стане доступним зрозумінням добра, істини, та краси, останні можуть заволодіти почуваннями та волею. І від тих почувань людини іноді не легко звільнитись. Стан таких палких почувань, як доводилось, переслідують і нашу малярку на протязі всього прожитого часу, навіть коли обставини існуючі на рідних землях України, еміграція, тяжка заробітчанська праця в країні поселення, родинні обов'язки дружини й матері довго не дозволяють відірватися від цих почувань. Тим більше що поринувши в кипучий вир громадсько-політичної праці в українській громаді, не багато вона й мала потрібного часу.

Несподівано Степанія Бернадін опинилася на параді Деясиленської Академії Красного Мистецтва у Філадельфії. Великі бажання жити в мистецтві, розмовляти, дискутувати, слухати про його таємниці.

П. Капшученко

ПОВІДОМЛЕННЯ

Генерал ПAVЛО ШАНДРУК

від 4-ох місяців тяжко хворий, прикутий до ліжка. Його Достойна Дружина перебуває в шпиталі. Висловлює подяку за надіслані численні листи, але відповідати зараз не може.

З доручення — Сот. ВАСИЛЬ СЕРДЮК

КРАЙОВА УПРАВА Т-ВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ
УКЦЕРКВИ
організує

в Філадельфії, в неділю, 22 травня 1977 року
о 3 год. по пол., в залі УСО „Тризуб”
при 4932 Норд Брод вул.

ОКРУЖНИЙ З'ЇЗД МИРЯН
ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ

- Прелегенти: Мистоголова Укр. Світового Патріархального Об'єднання (УПСО) інж. С. ТИМЯК і голова Крайового Товариства за Патріархат, ред. ВАСИЛЬ КАЧМАР.
- Предмет наради: Важні та невідкладні вимоги для закріплення Патріархату нашої Церкви.
- До масової участі крім Філадельфії, просяться осередики: Честер, Аллентаві, Трентон, Вілмінгтон, Балтімор, Кемден, Мінніаполіс і Вашингтон.

КРАЙОВА УПРАВА та
УПРАВА ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОГО ВІДДІЛУ
Т-ВА ЗА ПАТРІАРХАТ



35 Куринь УСП „Побратими”
організує слідує

МАНДРІВНІ
ТАБОРИ — 77

для Пластунів та Пластунок ЗСА і Канади

1. МАНДРІВНИЙ — ВИШКІЛЬНИЙ ТАБІР, від 7-го до 13-го серпня Adirondacks State Park, New York (для юнацтва від 14 до 16 літ).
2. ВОДНО-МАНДРІВНИЙ ТАБІР — Схід, від 15-го до 21-го серпня. Algonquin Provincial Park, Ontario, Canada.
26. ВОДНО-МАНДРІВНИЙ ТАБІР — Захід, від 15-го до 21-го серпня. Superior National Forest, Minnesota.

(Табори 2а і 2б для юнацтва від 16 літ та для старшого пластуна)

Зголошення приймаємо тільки до 15-го червня 1977 р.!

По карті зголошення пишуть до:

Andrew Fylypovych, 617 Hull Ave., Westchester, Ill. 60153

УКРАЇНКА, ЩО СТАЛА...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

одного літнього вечора 1518 р. в хвилині, коли біля церкви чекала на своє вішання. Попала вона в руки татар разом з іншими дівчатами та хлопцями з міста. По довгій і важкій подорожі в возом та піхотою, дісталася вона на Крим. З огляду на її непересічну красу, татари не пігнали Настуні разом з іншими дівчатами на торг до Каффи, але, як товар великої вартості, віддали її на спеціальний вишкіл та „перевиховання”. Після закінчення цього вишколу, вивезли її на ярмарок невеличких до Істамбулу (Царгороду), де купив її один з вищих урядовців султанської палати на службу в гаремі для однієї з султанських одалісок.

Доля схотіла, що султан побачив Роксолану принагідно в гаремі. Він запросив її до окремих кімнат і по довгій розмові Роксолана одержала, на приказ султана, окреме гарне приміщення. Незабаром відбулося вішання султана Сулеймана з недавнього служкою гарему.

Роксолана зуміла так оволодіти Сулейманом, що не зважаючи на старовинні звичаї та численний гарем, вона стала єдиною дружиною султана, проти спротиву та негодуння всіх інших жінок в гаремі.

Коли народився її син Селім, Роксолана потайки його охрестила. Однак незабаром один з високих урядовців, Ахмед баша, в розмові з Роксоланою натякнув на те, що про це знає. Роксолана знайшла в прикрій ситуації, але зуміла з неї вийти, а Ахмед баша заплатив за свій натяк голову.

У султана був первородний син від першої дружини, якому прислужувало право наслідства до батьківського трону. Це було дуже не до вподоби Роксолані, бо вона хотіла за всією цією бачити на батьківському троні свого сина Селіма. Над цим вона довго міркувала й у висліді її син таки став престолонаслідником.

Султан безмежно довіряв Роксолані. Він повірив їй державні справи, які вона завжди розв'язувала як слід. Коли турки виправили перший раз під Відень у 1529 р., Роксолана мабуть була там із своїм чоловіком та їй приписують те, що вона вплинула на султана, щоб наказав військам відступити, не зловбувши Відня.

Скромна та лагідної вдачі, як про це свідчать сучасники, Роксолана назавжди відреклася християнської віри, прийняла магометанську і завжди молилася обернена обличчям в сторону Мекки, однак в душі залишилася християнкою. Вона не вагалася усунути в дуже зручний спосіб усіх, хто намагався перешкодити у здійсненні її планів та замірів.

Д-р Осип Назарук у своїй повісті каже, що мати Роксолани, дізнавшись від життєвських купців про долю своєї Настуні, поділася з їх допомогою до Істамбулу і там пізнала свою дочку, як та роздавала милостиню. Роксолана забрала матір до своєї палати, де вона перебувала деякий час. Однак автор не згадує про дальшу долю матері. Жиди, які привез-

ли матір Роксолани, просили її про інтервенцію у польського короля в справі звороту пограбованого в них пограничного шляхтою добра. Роксолана написала листа до короля та післяла йому в подарунок білля, що було свого роду подарунком.

О. Назарук згадує теж, що після віденської виправки, Роксолана подалася до Мекки, щоб згідно з приписами магометанської релігії поклонитись каменю, на якому спочив Магомет. Сулейман хотів їхати разом із своєю дружиною, але державні справи перешкодили йому в цьому. Після важкої подорожі пустинями, Роксолана прибула до Мекки та виповнила всі приписані практики. Там вона зустріла якогось ворожбитя чи монаха, який переказав їй події з її життя та пророкував майбутнє.

Годі ствердити, чи ці події, що їх подав О. Назарук, були історичними фактами, чи тільки вигадки для повісті. Султан Сулейман був останнім з могутніх султанів. Його наслідником шаста вже не дописувало й величезна імперія, що простяглась в трьох частинах світу, почала поволі розпадатися. Сьогоднішня Туреччина зійшла до ролі третьорядної держави та все ще має труднощі з греками, курдами та іншими народами, землі яких колись загарбала, а які живуть на своїй землі й ніяк не даються потурчити, а навпаки, домагаються своїх прав.

Про те, щоб Роксолана зробила якийсь корисний вчинок для свого рідного українського народу, нема відомостей. О. Назарук згадує у своїй повісті, що з нагоди уродин другої чи третьої дитини, Роксолана мала просити султана, щоб випустив на волю 300 бранців з рідних земель. Сьогодні годі ствердити, чи так справді було.

ДВА НОВІ ДОКТОРИ
УВУ В КАНАДІ

В часі зустрічі представників Українського Вільного Університету мгра Володимира Дідовича й о. Палладія Дубицького в Коледжі св. Андрея на кампусі Манітобського університету в Вінніпезі вручено два докторські дипломи паням Кароліні Гайдай і Люїзі Леоб, що були промовані в УВУ в Мюнхені в 1976 р. Передаючи привезені з Мюнхену з затвердженням Баварського Міністерства Освіти дипломи абсолювенткам УВУ, проф. Яр. Рудницький подав до відома зібраним представникам українських учителів і громадських діячів теми їх докторських дисертацій: пані К. Гайдай опрацювала „Життя і творчість Петра Карманського в Канаді”, а пані Л. Леоб — „Перекази з української літератури й українські інтереси Флоренс Рандал Лайфс”. Обидві дисертації затвердили справи українки-канадянки й були прийняті в 1976 р. в УВУ в Мюнхені. (С. Д.)

Д-Р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК
На медичні
Теми

Лікарський довідник.
Книжка у твердій темно-зеленій обгорті із золотими буквами роботи мистця МИХ. МИХАЛІВІЧА. 336 сторінок.
Ціна 7.00 дол.
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

КОЛИСКА УКРАЇНСЬКОГО...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

берг — високий 15 метрів і оба мають понад 30 метрів ширини. В їх підніжжю є природний басейн, в якому можна купатися.

5. „Сальто Капйові” — недалеко місцевості тієї самої назви. Річка й озеро рівнож мають назву Капйові і впадають до річки Парана, яка має кілька км. ширини.

6. „Сальто Тобая” — в окрузі Харлін Америка. Річка Тобая вливається до річки Парана, яка творить там великий закрут — набліжаючись до рути 12-ої, яка лучить Посадас і Порт Ігасу, що знаходяться на віддалі 375 кілометрів.

7. „Сальто Берондо” — недалеко міста Обера на озері тієї самої назви, що має дозід з кількох сторін дорогами, які з різних сторін прямують до „Капйові дель Монте” (столиці гір), що є місто Обера.

8. „Сальто Урагаі” — недалеко місцевості Лібертад на річці тієї самої назви, що впадає до річки Парана. Слід зазначити, що такі назви, як Урагаі, Гвасу, Пірай та інші, це назви в мові „гварані”, якою ще й тепер послуговуються тубільні індієцького походження.

9. „Сальто Містеріосо” — в околиці місцевості Дос де Махо, яку шойно тепер починають заселявати.

10. „Сальто Пака” — нахотиться в джунглях недалеко місцевості Панамбі. Водоспад має 48 метрів висоти і як водоспад, так і той самої назви озеро мають надзвичайно гарну панораму місіонської лісової пуші.

Українські скупчення в Місіонес на протязі пройденного 80-річного часу вкладали багато праці і заходів над розбудовою цієї провінції. Від перших днів свого поселення вони кров'ю і потом зросили ці місіонські джунглі та своєю працьовитістю і витри-

валістю перетворили їх в продуктивні рілнічні господарства та різні дліянтші, що є основним багатством цієї провінції. В тих тяжких початкових відносинах наші поселенці промислювали собі можливості прожиття. Із викорюваного дерева — вони своїми власними і мозолитими руками будували свої перші доми, а з тим і церкви та каплиці. Пізніше, калімарні та червона краса землі вибили своє тавро на їх спрацьованих постях, але ці наші — за словами Стефаніка — „сини землі” вишійши переможцями. Іх працьовитість та витривалість поставили їх на ноги і тим ж прикметами вони не тільки промостили собі належний шлях будучності, але головне, що не зважаючи на всі пережиті труднощі, вони не згубили своєї української душі, своєї української індивідуальності.

Відзначаючи 80-річчя нашого поселення, поодинокі українські скупчення провінції Місіонес можуть бути горді зі своїх досягнень. Сьогодні в них є не лише діти господарства та різні плянтації, але також ряд більших чи менших підприємств, склепів та варстатів. Вони збудували в різних місцевостях понад 40 церков та каплиць. Є школи з власними домами, є учителі, професіонали, були також „інтендант” і послі українського походження, що підкреслювали це своє українське походження, здобували призначення шлого оточення. Все це взяте разом наявно підтверджує велику життєздатність нашої спільноти, яка користується якнайкращою опінією не лише адміністративної влади, але всього населення, яке українців належно дошнює та поважає.

Учасники голосяться на

Хоровий Семінар

(ПРО-КУК - Онтаріо) — Після успішного переведення першого Хорового Семінара в 1976 р. зашквалення цьогооричним Семінарем, який відбудеться від 2-го до 16-го липня ц.р. в Анкастері біля Торонто, зростає не тільки серед новозголошених учасників на цьогорічний Семінар, але й минулорічні учасники хочуть скористатися із знання нових викладачів.

Викладачами цьогорічного Хорового Семінара є відомі знавіи диригентського діла: д-р Богдан Кушнір, диригент і професор музичного факультету при університеті Вейн Стейт у Детройті; маестро Володимир Божик, викладач музики й диригент відомих хорів, у тому Капелі Бандуристів ім. Т. Шевченка; маестро Юрій Оранський, директор УМІ в Філадельфії та диригент, спеціаліст молодечих хорів Крим того запрошено інших знавіи хорового мистецтва з гостинними викладачами.

Викладачі планують використати всі найновіші методи (звукзаписів, відео — і звукоапаратів ітп.) для контролю й присвоєння диригентських завдань. Заплановано також відбутися кілька прогулянок на культурні імпрези (Шекспірівський Фестиваль, симфонічний концерт, оперу й пробу канадського хору).

Оцінюючи значення Хорового Семінара, Дирекція Шевченківської Фондації призначила заздалегідь грошову допомогу в сумі 1,000 дол. а Провінційна Рада КУК-Онтаріо робить усі старання, щоби зменши-

ти адміністративні кошти Семінара.

Примемо ствердити, що між золотеними велика кількість членів молодечих організацій, яким залежить на втриманні й піднесенні рівня хорового мистецтва поза межами України, як також на забезпеченні майбутнього існування наших хорів.

Зголошення на Хоровий Семінар приймаються тільки до 15-го травня, а по ближчій інформації просить-ся писати на адресу:

Ukrainian Choral Seminar
1350 Indian Grove
Mississauga, Ont.
L5H 2S6
Canada

КОНЦЕРТ
ХРИСТИНИ
ПЕТРОВСЬКОЇ

Нью Йорк. — Піаністка Христина Петровська матиме тут в понеділок, 16-го травня ц.р., о год. 8-й вечора в приміщенні Карнегі ресайтл голл свій концерт. Билети вступу в ціні 4 і 3 долари можна набувати при касі вступу. В програмі твори світових композиторів.

УКРАЇНСЬКА „РІДНА ШКОЛА”...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Матвієнко, що провадила навчання в молодших класах (1—5), а Василь Сивак викладав предмети українознавства в VI, VII, VIII, IX і X класах. Релігії навчали студенти теології і Стемфорду: Іван Терлецький, Богдан Косович, Еміль Ісхат, та о. Іван Іляшенко. В Суботній Школі провадила навчання Христа Добчанська-алюмна РШ. Від 1965 до 1970 р. головою Шкільної Управи обрано проф. Івана Телюка, що і з членами Управи прикладав всіх сил, щоб вдержати школу на відповідному педагогічному рівні. Тоді заангажовано до навчання проф. д-р Василя Лушва, що був працівником Бібліотеки Єврейського Університету, Славистичного Відділу. поруч з ним вчили Марко Гіряк, абсолювент Коледжі св. Василія в Стемфорді, Конн., і д-р проф. Мирослав Борисюк, що по одержанні докторату на Колумбійському університеті з класичної філології, повернувся назад до нашої школи. Були це бурхливі роки, коли американські студенти по школах демонстрували і протестували проти „стабілізму”, намагаючись ввести нові радикальні методи навчання і виховання.

Від 1971 до 1977 р. головою залишається в порядку тягlosti д-р Омелян Лодинський. Ми всі є свідками його наполегливої праці і подивудіної посвяти. Стоїмо на порозі нового 25-ліття, а з цим нових завдань і обов'язків. Коли в ЗСА у 1965/66 шкільному році школи Українознавства охоплювали понад 10,000 дітей і 400 учителів, то у шк. р. 1975/76 занотовано половину цієї кількості. Чому така різниця чисел? В чому суть лиха? — запитує д-р Е. Жарський, голова Шкільної Ради УКА. Проф. д-р В. Радзкевич у відозві: „Україна кличе”: „Наша молодь — наші найбільші щастині, найдорожчий скарб народу! Втрата молоді — смерть Наші!” Тому не сміє жадна дитина стояти осторонь від „Рідної Школи!” Україна кличе голосом тривоги! Чи чуєте Батьки й Матері?

Товариство Прихильників УНР

У середу 6-го березня ц.р. відбулися річні загальні збори Т-ва Прихильників УНР в Рочестері, Н. Й.

У своєму звіті, голова Т-ва М. Білок зазначив що завданням Т-ва є гідно репрезентувати наш Державний Центр в американському світі та серед нашого українського суспільства, та співпрацювати з тими організаціями, які стоять на засадах самостійності й соборності Української Демократичної Держави.

Наше завдання також зібрати якнайбільше коштів для нашого Центру щоб уможливити його успішну працю в боротьбі проти московсько-російських узурпаторів, які вважають Україну за свою „губернію”. В цій році ми працювали наполегливо, щоб зібрати якнайбільше коштів для нашого Державного Центру УНР, бо без грошей ніяка організація неспро-

М.Б.

В першу сумну річницю смерті Дорогої Приятельки наших літ

Стефи Криницької

на Українській Музей в Нью Йорку
зложили 30.00 дол.
Нью Йорк, 16. V. 1977 р. Надія КОКОЛЬСЬКА і Д. А. Б.

В Сороковий день смерті
нашої Найдорожчої МАМИ і БАБУСІ

бл. п.
ОЛЬГИ ЯЦУШКО
з ВОЛИНЦІВ

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

у ВІВТОРОК, 17-го ТРАВНЯ 1977 р., о год. 8-й ранку в церкві СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ в НЬЮАРКУ, Н. Дж.;
в ПОНЕДІЛОК, 16-го ТРАВНЯ 1977 р., о год. 7:30 ранку, в церкві ЧЕСНОГО ХРЕСТА при 31 Авеню в АСТОРІЇ, Н. Й.

Про молитви за душу Покійної просить —
син — РОМАН
і донька — ЛЮБОВ ШЕГЕДИН з родиною



Ділимося сумною вісткою, що дня 1-го травня 1977 року
відійшов у Вічність на 68 році життя

Д-Р МИХАЙЛО ТУРЧМАНОВИЧ

професор модерних мов і політичних наук на Люїс Університеті
в Локпорт, Ілліной.

Горем прибиті:

дружина — НАТАЛІЯ
донька — ІЛІНА ТУРЧМАНОВИЧ ВИНН з мужем ТОМОЮ

донька — СОФІЯ СТІБІК з мужем МИКОЛОЮ

Спілка Українських Журналістів Америки

повідомляє, що

в Нью Йорку відбудеться дня 10 червня 1977 р.
в першу річницю смерті

ВЕЧІР НА ПОШАНУ

сл. п. ред.

РОМАНА КУПЧИНСЬКОГО

Почесного Голови СУЖА

Ближчі інформації у дальших повідомленнях.

УКРАЇНЬСЬКА АРКУРІЯ

МАРКЕТОFFset

• УКРАЇНСЬКІ ТА АНГЛІЙСЬКІ ТЕКСТИ
• ОДНОКОЛЬОРОВА
• БАГАТОКОЛЬОРОВА ГРАФІКА

• ЖУРНАЛИ
• КНИЖКИ
• ЛЕТОЧКИ
• КОНВЕРТИ
• ВИЗІТКИ
• КАТАЛОГИ
• ОКАЗІЙНІ КАРТКИ
• КАНЦЕЛЯРНІ ДРУКИ

• СПЕЦІАЛІЗУЄМОСЯ У
ВЕСІЛЬНИХ ЗАПРОШЕННЯХ
СТАНДАРТНИХ
ОРИГІНАЛЬНО ПРОЕКТОВАНИХ

902 oak lane ave., philadelphia, pa. 19126

(215) 276-4457

**ЦІНИ ОГолоШЕНЬ
В ЩОДЕННИКУ „СВОБОДА“**

1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ
за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки \$3.00

1 ІНЧ ЧЕРЕЗ ОДНУ ШПАЛЬТУ
за приватні концерти, бізнесові оголошення, (за-
бави, фестивали, пікніки, бенкети, банки, продаж до-
мів і т. д.) 5.00

ОГолошення на 8 ШПАЛЬТ, без огляду на їх
зміст по 5.00 доларів за кожний інч.

Якщо до оголошення вкладається знімок —
коштуватиме додатково:

Фотопропродукція на одну шпальту \$ 6.75
Фотопропродукція на дві шпальти 8.50
Фотопропродукція на три шпальти 10.00

ОГолошення на чергове число (2 дні перед поя-
вою) приймається тільки до 12-ї години дня.

Оголошення до невідомого числа Ukrainian Weekly
треба надіслати на 5 днів перед його появою.

ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ всі організації, установи і поодинокі особи,
які домагаються оголошення, що адміністрація буде змушена від-
кинути чергове оголошення, ДОКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЕНІ
ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ.

Рівночасно з оголошенням, проситиме надіслати
НАЛЕЖНІ СУМУ.

ТЕЛЕФОНІЧНО ОГолошення ПРИЙМАЄТЬСЯ
ЛИШЕ У НАГЛИХ ВИПАДКАХ.

UKRAINIANS IN PENNSYLVANIA

A CONTRIBUTION TO THE GROWTH OF THE COMMONWEALTH

Price: \$6.00 (hardbound), \$4.00 (softbound)
Postage and handling \$0.75
New Jersey residents add 5% sales tax

SVOBODA BOOKSTORE

4 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

**ТРЕТІЙ З'ЇЗД СЕНЬОРИВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ**

вбудується
НА СОЮЗІВЦІ В КЕРГОНКСОН, Н. Й.
в дні ПОНЕДІЛКА 30-го ТРАВНЯ до
П'ЯТНИЦІ 3-го ЧЕРВНЯ 1977 Р. (4 ДНІ)
з такою
ПРОГРАМОЮ

- ПОНЕДІЛОК, 30-го ТРАВНЯ**, відгод. 3-ої: Реєстрація і познайомлення; Відкриття З'їзду; Схвалення програми З'їзду; Привітальна вечеря.
- ВІТРОК, 31-го ТРАВНЯ**: Прийняття протоколу Другого З'їзду з вересня 1976 р.:
Звіт з діяльності З'їздового Комітету Сеньорів УНС
Звіт з праці Комісії Головного Уряду УНС для справ старших членів;
Дискусія над звітами;
Доповідь архітекта ІВАНА ЗАЯЦЯ з Нью-Йорку про „Житлове будівництво для старших людей“;
Запити й дискусії.
- СЕРЕДА, 1-го ЧЕРВНЯ**: Доповідь головного представника ЮСИФА ЛІСОГОРА про заходи УНС в справі побудови дому для сеньорів УНС на Союзівці; Запити й дискусії;
Обговорення і схвалення статуту Об'єднання Сеньорів УНС та утворення Об'єднання.
- ЧЕТВЕР, 2-го ЧЕРВНЯ**: Доповідь представника федерального Уряду про дом для старших й можливість побудови такого дому на Союзівці;
Фільм з Другого З'їзду Сеньорів УНС та свята відслонення пам'ятника Лесі Українки на Союзівці в вересні 1976 р.
О год. 6-й вечором: святкова вечеря (бенкет) з розваговою програмою та виступом ІВАНА КЕРНИЦЬКОГО — ІКЕРА.
- П'ЯТНИЦЯ, 3-го ЧЕРВНЯ**: Вибір керівних органів Об'єднання Сеньорів УНС;
Схвалення часу Четвертого З'їзду;
Схвалення резолюцій і рекомендацій;
Пращальний обід;
Закриття З'їзду.

Закликаємо усіх Сеньорів УНС організувати місцеві гуртки (клуби) сеньорів УНС і оголошувати їх З'їздовому Комітету: Сеньорів УНС на адресу Товариства „Самопоміч“, 98 Друга Авеню, Нью-Йорк, Н. Й. 10003 та вислати на Третій З'їзд Делегатів тих Клубів. Крім делегатів до участі в З'їзді запрошені всі сеньори з родинними. Участь у З'їзді слід оголошувати до 20-го ТРАВНЯ до управи Союзу на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
KERHONKSON, N.Y. 12446
Тел.: (914) 626-5641

Учасники З'їзду будуть користатися зі значної обнижки за плату за поїзд на Союзівці, яку вносить \$2 долари від особи за цілий час З'їзду, або по 14 дол. денно при коротшім поїзді. Члени родини платять ті самі оплати.

За Комісією Головного Уряду для справ старших членів:

Інж. Степан Куропас, голова
Д-р Ярослав Падок, секретар
Володимир Дідик, касир

За З'їздовий Комітет Сеньорів:

Мгр Микола Шпикто, голова
Д-р Галина Носковська-Гришак, секретар

Появилася нова платівка „Гомону“

Перед нами нова платівка хору „Гомін“. Вже сама обгортка зразу звертає на увагу. „Гомін“ — великим червоним від руки написаним товстим шрифтом напис, внизу гарна українська винетка ясно — сірої барви у шкловитому контрасті до верхньої частини, робить цю обгортку оригінальною і цікавою. Її виконав артист Ростислав Глукко. На задній сторінці поміщено світлинку хору, диригента Ярослава Бабуняка та акомпаньатора Вілліама Ітона Джонса. Слідують описи історії хору у двох мовах. Репертуар цієї платівки різноманітний — класичний, народний та популярний.

Після довгих років, а минуло вже більш, як 25 років від заснування хору, цього Репрезентативного Ансамблю Союзу Українців у Великій Британії, що ця перша, і є надія на остання платівка побачила світ. Правда попередньо хор наспівав одну, однак неувдалу платівку з колядами. Цією новою платівкою „Гомін“, так би мовити, показав свою „визитівку“, свій пашпорт.

Із класичних творів хор виконує із розумінням 15-й концерт Д. Бортнянського „Придіте Воспоім Людє“. Багатство нюансів, чіткість виговору, дуже добра динаміка, а зокрема друга частина „Ягрю маестозо“ показує хор і його диригента в найкращому світли. Це безсумнівно одна з кращих точок на платівці, абстрагуючи від того, що тенори у двох місцях звучать пересилено, а акомпаньатор подекуди трішки випереджує хор акордами. В пісні „Бандуристе орле синій“, добре співає соліст В. Сверлюк і хор, який звучить повно. Гарні форте і піана. В останній стрічці, де басы співають свою партію відчувається маленьке звільнення темпа, і цим способом затримується певну бравуру, що у висліді створює тяжкуватість звуку.

„Сонце низенько“ — в'язанка українських народних пісень поміщена у вдалому контрасті до попередньої. Вона добре і легко виконана. Добра інтонація і дикція у швидких вокальних фразах є додатковими атрибутами цієї в'язанки; музична обробка маестоза Ярослава Гаврилюка, диригента хору „Діброва“ у Братфорді та маестра Я. Бабуняка. Обробки радше консервативні, задержані у стилі, а вдалі тим, що гармонійно оправдані.

„Ой під гаєм зелененьким“ — народна пісня, музика М. Ф. Колесси. Гість соліст, відомий тенор Володимир Лушч. Цю пісню надзвичайно добре виконує соліст і хор. Це знаменитий зразок гарної української пісні. У ній Микола Ф. Колеса дав велику можливість динаміки, кольориту звуку і інтерпретації, як для соліста так і хору, а чудова мелодія і досконала композиція, роблять її вельми вартісною точкою у репертуарі найкращих хорів. Останній запис хору з гарним „крещендо — декрещендо“ показують клясу цього аматорського хору і пробіски професіоналізму.

Друга сторінка платівки починається пісню „Маршериють вже повстанці“, яку взято із співака УПА, музична обробка О. Бобикевича. Однак, що пісню, правдоподібно, скомпонував Р. Купчинський або Я. Ярославенко у 20 чи 30 роки і тому, що вона попала до згаданого співака і так і орхестрили. Цю пісню добре записано і „Гомін“ її добре виконав. Вдало і переконливо віддано „крещендо“, цим підкреслюючи бравурність твору. Вдалий фортепіановий супровід спочиває в руках Вілліама Ітона Джонса, довголітнього акомпаньатора хору, великого приятеля українців та любителя нашої пісні. Накінчене диригентом темпо маршу і т. зв. півголосний

спів з воєм правильний.

Слідую „Ставок заснув“ — соліст І. Туешин тенор. Обробка цієї німецької мелодії композиції п. Пайфля спочиває в руках Дмитра Котка та Яреми Гордія, колишнього диригента „Гомону“. Ця пісня від довгих років є у постійному репертуарі наших хорів. Згадані обробки роблять її ще більше зближеною до будь-якої української пісні. Цю пісню І. Туешин виконує із розумінням, хоч його інтонація і ритм мають дещо до побажання. Підклад хору тут зразковий.

„Човник хитається“. Кольорит хору гарний, виконання легке, вдало відтворено певний „голосний рух“, віддаючи цим атмосферу пісні та дійсно розраду душі. Слова Р. Купчинського, музична обробка Е. Козака. Мало відома сучасна пісня „Чарівниця“ на слова А. Драгомицького у музичній обробці М. Степаненка, вдало скомпанована і хоч її можна б зараховувати до пісень легшого жанру, вона не є „дешевою“ піснею, а навпаки робить дуже миле і серйозне враження на слухача. Тенор Володимир Лушч і хор виконують її дуже добре. Цікавими є тут переспів поміж солістом і хором.

Пісня про „Олексю Довбушу“, це народна пісня у музичній обробці Б. Крижанівського, яка повинна бути у репертуарі кожного поважного хору, цей бо твір має усі атрибути. Гарна мелодія, цікаві слова, музичні ступенювання, містерія напруження і можливість віддати багато динаміки, що й вміло використав диригент Ярослав Бабуняк. Усе це робить цю пісню, конечною включити у „залізний“ репертуар хорів. Це пісня у класичному хоровому стилі, а обробка її на чоловічий хор Я. Бабуняком — вдала і є додатковим вкладом до репертуару чоловічих хорів.

Останньою точкою цієї доброї платівки є улюблена народна пісня „Розпрігайте хлопці коні“ в обробці Я. Бабуняка. Ця популярна пісня виконана із зрозумілою „вервою“ у правильному темпі з дуже добрим зростанням кресченда та кінцевим форте, яким не один хор позавидував би. Цією платівкою „Гомін“ склав іспит зрілості і це вже документ, вислід 25-літньої праці і великої любові хористів до української пісні, яку вони поширюють по світу, у часами тяжких обставинах. Тут конечно треба підкреслити, що якість хору визначає його диригент. Очевидно, при умові хоча доброго голосового матеріалу, його інтерпретація, ним накинене одне чи друге темпо, хороше забарвлення, а найважливіше музичально оправдані гарні фрази, з яких складається кожна пісня, роблять її буденною, гарною доброю, або дуже доброю. Треба погратувати маестрові Ярославу Бабуняку за його великий вклад у випровадження цього аматорського хору на певний культурний рівень. Подяка належить Союзу Українців у Великій Британії, які фінансово допомогли, щоб ця платівка побачила світ. Видавець платівки „Хвилі Дністра“ із Клівленду ЗСА, власником якого є Василь Ільчишин, що вже роками видає дуже добрі і цінні та потрібні платівки. Платівку можна набувати у ЗСА, Канаді, Європі, Австралії та Південній Америці.

Усі пісні на платівці виконані при акомпаньяменті фортепіано. Маю надію, що маестро Я. Бабуняк на черговій платівці „Гомону“ наспіває деякі твори „а капелла“, а передусім твори наших класиків, як Бортнянського, Веделя та інших.

Ярослав Боні

Окружний Комітет УНС в Детройті

(Закінчення зі стор. 1-ої)

організатор Богдан Дейчаківський. В останніх роках організування нових членів для УНС у загальному не покращився біжучих втрат. Це зовсім невідрадне явище, бо зріст членства забезпечує всебічний ріст та розвиток УНС. Бездоганна фінансова господарка УНС, який вже перейшов 41 мільйонів доларів майна, це лише одна площина, яка базується на членстві. Зменшення членства разом відбивається на фінансовому ріст.

Наша Округа, як складова частина УНС, не зайняла передового місця в тому чвертьріччі серед інших округів. За цей час прислано 45 нових членів, це рівняється поверх 60% чвертьрічної квоти у відношенні до 305 членів річно. Цей стан мусимо направити в наступному чвертьріччі. Для того потрібно жвавішої активності секретарів та тісної співпраці з обласним організатором.

Окружний організатор головний радний Євген Релета, доповнюючи навісвітний Б. Дейчаківський стан нашої округи, подав декілька практичних вказівок для успішнішої роботи в терені. Особливо слід на в'язати тісну співпрацю з далековідданими Відділами, бо їхня слаба активність від'ємно впливає на загальний вислід Округи в цілому.

В дискусії над інформаціями організатори забирали слово: Р. Татарський, Я. Базюк, В. Паліж, Д-р А. Слюсарчук, Д. Кошильовський, В. Дідик та інші. Більшість з них дошукались причин, через які зменшується активність секретарів і тим самим вислід організації роботи. При тому вказували на недостатні інформації з боку Головної Екзекутиви УНС про нові роди забезпечень, організаційські курси на „Союзівці“, а про заходи будови дому для сеньорів кружляють суперечні дієсному становищі. Докладніше обговорювано працю Відділів у далековідданих Відділах Детройту міст. Більшість їх належить до тих 11 Відділів, що в цьому році не приєднали ні одного члена.

Мілена Рудницька Невидимі Стигмати

Книжка у твердій темно-бронзовій обгортці із золотими буквами. 552 сторінки із фотографічною документацією. Ціна 15.00 доларів.

SVOBODA

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
15-го ТРАВНЯ 1977 р.

НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Б-ва св. Івана Хрестителя 76-й Відд., о год. 1-й по пол., у кр. кат. школі при Сенфорді і Айві вул. Проститься чл. прибути і вірнівати записні вкладки. — В. Боярський, предс. Т. Клебан, кас. Ю. Демчук, фін. секр.

Нема то як на

СОЮЗІВЦІ!

Оселі Українського Народного Союзу

Найкраще місце відпочинку і вакацій в Кетскільських горах біля м. Кергонксон, Н. Й.

Замовляйте місця завчасу на: КІМНАТИ — на незрівняний вакаційний побут на Союзівці!

Гірська природа, відновлені кімнати, домашня кухня, 7 тенісових кортів, відбиванкові площі, олімпійського розміру басейн, мистецькі і розвагові імпрези, забави та багато інших угоджень.

Тенісовий Табір

для ХЛОПЦІВ і ДІВЧАТ у віці 12-18 р.
від 18-29-го ЧЕРВНЯ 1977 р.
під проводом Зенона Сипілки і Юрія Савчака

Дитячий Табір

(від 7-11 р.)
ХЛОПЦІ від 25-го червня — 9 липня 1977 р.
ДІВЧАТА від 23-го липня — 6-го серпня 1977 р.
під проводом п. Стефанії Гаврилюк

Курс Українських Народних Танків

від 9-23-го липня 1977 р.
під проводом Петра Марунчака
Консультант — Валентина Переславська

Музично-вокальний Курс

від 7-21-го серпня 1977 р.
під проводом А. Добрянського і Томи Гринькова

Курси Українознавства

від 7-27-го серпня 1977 р.
під проводом професора В. Бакума і п. Христини Принади-Демиденко

Ім'я і
прізвище

Адреса

Замовлення вислати:

Ukrainian National Association Estate
Kerhonkson, N.Y. 12446 Тел.: (914) 626-5641

Заповідують поживалення советської активності в Африці

Вашингтон. — В окремо-му дослідному звітному Конгресу ЗСА, який підготувала Конгресова бібліотека на підставі аналітичних праць численних осіб і агентів, в тому числі розвідних служб, опублікованих статей в пресі і фахових журналах, говориться, що Советський Союз з допомогою альянтів посилює свій вплив на загальне життя в Анголі, починаючи від війська і закінчуючи на риболовлі, та що комуно-російська агресивність там може вказувати на новий, більш агресивний план СССР в країнах третього світу. Звідомлення Конгресової бібліотеки між іншим стверджує, що Советський Союз користується допомогою понад 20.000 кубинців і східних німців, які перебувають в Анголі. Дослідну студію запропонував конгресмен Ларрі Вінн, республіканець з Кенсаса, член Конгресового комітету для міжнародних зв'язків. „В загальному, советська активність в країнах

третього світу є помірко-ваною і негласною, — говорить у звітному Конгресу, — але така активність СССР в Анголі носить відкрито агресивний характер і є безкомпромісною. Ця активність різко відрізняється від такої ж советської активності в інших країнах. Багато політичних обсерваторів на Заході, — говорить далі в звітному, — бачать у цьому поступованні нові напрямки советської активності на африканському континенті. Студія, яка займає 186 сторінок друку, стверджує, що росіяни вже мають великі впливи в Анголі, які вони здобули за допомогою вже згадуваних кубинців, східних німців і португальських комуністів. Самі ж росіяни, згідно з опінією західних спостерігачів, є в Анголі не більше як 200 осіб.

РОЗШУК

МЕРЕЖКО ІВАН
Народжений в березні 1924 р. в Донецьку. Пошукує сестра Мережка Агафія. Хто знає би про нього, або він сам, прошу зголоситися на цю адресу:
A. Chomycz
23 Thelmer Pl., Weston, Ont.
Canada. M9R 2B6

Найкраще місце на прийняття, бенкет, ім'янина, хрестини, товариські зустрічі, поїмки і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807
• Різноманітна кухня та українські традиційні страви.
• Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1886
• Власник українців та ті українським зареком.

Help Wanted Femals

Модерна електронічна фабрика, в середмісті Нью-Йорку, потребує РОБІТНИКІВ при складанні електр. апаратури. Анг. мова неконечна, досвід неконечний, тільки бажання працювати таку та поступати вперед зі зростаючою компанією. Тел. (212) 929-9730, між 9 р. і 5 по пол. і питатися за КАРМЕН.

FARMS & CO. HOMES

MOUNTAIN VIEW
4 BR, 1½ baths, den with trpic. All utilities. Near Soyuzivka. Terms. \$29,900. KOPP OF KERHONKSON, N.Y. Dial (914) 626-7500

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ПЦІРА і ЧЕША. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Ванді Вруку і перенесенням тіл-них Останків з різних країн світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
ESsex 5-5555

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.
P.O.Box 17 A — 30 Montgomery Street
Jersey City, N.Y. 07302

ПАНОВЕ:

Просту вислати інформації про забезпечення

Ім'я і прізвище

Адреса

Місто

Стейт Зіп код

МОЯ ДАТА НАРОДЖЕННЯ:

день місяць рік